

«Русская академическая грамматическая традиция первой половины XVIII века и «Российская грамматика» М.В. Ломоносова»

В 1730–1750-е годы работа по формированию норм нового русского литературного языка сосредоточилась в Академии наук. В 1735 году было создано Российское собрание – первое научное объединение филологов. Российское собрание просуществовало недолго. Однако переводческие опыты его членов, практика коллективного обсуждения языковых вопросов оказались плодотворны для составления грамматик иностранных языков и первых пособий по русской грамматике. После прекращения деятельности Российского собрания его функции взяли на себя переводческий департамент при Академии наук и Историческое собрание, контролировавшее работу Академических гимназии и университета.

В Академических гимназии и университете важное место отводилось изучению древних и новых языков. Поэтому в 1730–1740-е годы были созданы первые написанные по-русски учебные пособия по немецкому, французскому, латинскому языкам. В 1730 году вышла «Немецкая грамматика, из разных авторов собрана и российской юности в пользу издана» М. Шванвица. В 1746 году типография Академии наук опубликовала «Сокращение грамматики латинской, в пользу учащегося латинскому языку российского юношества переведено чрез Василья Лебедева, переводчика при Академии наук», представляющее собой перевод книги «Compendium grammaticae latinae, oder kurtzer Auszug aus der grösseren latenischen Grammatica Marchica» (Marburg, Krieger, 1742). В 1752 году вышла «Новая французская грамматика, сочиненная вопросами и ответами. Собрана из сочинений господина Ресто и других грамматик, а на российский язык переведена Академии наук переводчиком Василием Тепловым», в основу которой лег трактат французского филолога П. Ресто «Principes généraux et

raisonnés de la grammaire française» (Paris, 1730). В учебных пособиях по немецкому, латыни, французскому осуществлялось осмысление грамматического строя европейских и древних языков, вырабатывалась первичная грамматическая терминология. В это же время, во второй половине 1730-х годов, были созданы первые учебные пособия для изучения русского языка.

Граматики русского языка первой половины XVIII века до недавнего времени мало привлекали к себе внимание исследователей. Широкому кругу была известна лишь «Grammatica russica» Г. Лудольфа (Oxford, 1696). Г. Лудольф написал «Grammatica russica», находясь в России, однако книга была издана в Англии. Рукопись еще одной грамматики русского языка начала XVIII века, «Grammatik der russischen Sprache» (1704) И.-Э. Глюка, была в 1980-е годы обнаружена В.М. Живовым в московском Историческом музее (ГИМ). Ученик Глюка И.В. Паус, пользуясь работой своего учителя, несколько десятилетий спустя создал собственную грамматику славяно-русского языка – «Enweisung zur Erlernung der Slavonisch-Russischen Sprache» (1705–1729). Также в в отделе рукописей БАН хранится «Compendium Grammaticae Russicae oder Kurtze Einleitung zu der Russischen Sprache Denen Ausländern zum Besten ausgegeben» (1731), – грамматика, написанная М. Шванвицем в соавторстве с В.Е. Адодуровым под руководством И.-Г. Гмелина и И.Д. Шумахера. «Compendium Grammaticae Russicae» послужил основой для грамматического очерка В.Е. Адодурова «Anfangs-Gründe der Russischen Sprache», опубликованного в 1731 году в качестве приложения к Вейсманову лексикону.

Появлению «Российской грамматике» М.В. Ломоносова предшествовало, таким образом, создание ряда грамматик, образующих в своей совокупности определенную традицию. По большей части эти грамматики были созданы академическими филологами и переводчиками для приезжающих в Россию иностранцев, а также для учеников и студентов Академической гимназии и Академического университета. Специальная

лексика этих грамматик была неупорядочена — авторы частично обращались к латинским терминам, заимствуя их или калькируя, частично продолжали использовать грамматическую терминологию церковнославянских грамматик. В 1757 году вышла в свет «Российская грамматика» М.В. Ломоносова — первая опубликованная и написанная по-русски научная грамматика русского языка. Обратившись к сочинениям своих предшественников, М.В. Ломоносов в «Российской грамматике» создал первичную систему терминов, являющуюся новаторской, но одновременно сохраняющую генетическую и культурно-историческую связь с грамматическими сочинениями предшествующего периода и с терминологиями других языков — церковнославянского, латинского, греческого, немецкого. Работа по изданию сочинений о языке, созданных в Академии наук в первой половине XVIII века, повлиявших на становление грамматической концепции и терминологии М.В. Ломоносова, в настоящее время ведется в отделе «Словаря языка М.В. Ломоносова» ИЛИ РАН.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бабаева Е.Э., Запольская Н.Н. Языковой континуум Петровской эпохи: обзор грамматических трактатов первой четверти XVIII в. // Исследования по славянскому историческому языкознанию. — М, 1993. — С.188—206.
2. Живов В.М. Язык и культура в России XVIII века. — М., 1996.
3. Живов В.М., Кайперт Г. О месте грамматики И.-В. Пауса в развитии русской грамматической традиции: интерпретация отношений русского и церковнославянского // Вопросы языкознания. — 1996. — № 6. — С. 3—30.
4. Сорокин Ю.С. Первое поколение филологов в Петербургской Академии Наук // Сборник докладов и сообщений лингвистического общества. — Калинин, 1975. — С. 20—36.
5. Успенский Б.А. Доломоносовские грамматики русского языка (Итоги и перспективы) // Успенский Б.А. Избранные труды. Том III: Общее и славянское языкознание. — М, 1997. — С. 437—573.
6. Compendium grammaticae Russicae (1731). Die erste Akademie-Grammatik der russischen Sprache. — München, 2002.